



Padborg, 23.09.2019

Dato: **Fredag den 20. september 2019 kl. 10.00 – 12.00**

Referat: **Bestyrelsesmøde**

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

Referent: Lis Blake

Bilag: TOP 2 Præsentation kultur  
TOP 7 Affaldsdeponering (kun på tysk)  
TOP 8 Fælles erklæring til Interreg 6A-programmering

## 1. Velkomst

Simone Lange bød velkommen med en særlig velkomst til Martin Ellermann, som repræsentant for grænsekommunerne i Kreis Schleswig-Flensburg. Dagsorden blev godkendt som forelagt.

## 2. Beretning fra udvalgene

- **Kultur** – Anne-Mette Olsen fremlagde arbejdet i kulturudvalget, sprogstrategien samt tankerne bag den. Se venligst også vedhæftede præsentation.

Hinrich Jürgensen kom ind på, at man i Danmark har en Tysklandsstrategi, hvortil det tyske mindretal har bidraget med

Datum: **Freitag, den 20. September 2019 10.00 – 12.00 Uhr**

Protokoll: **Vorstandssitzung**

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

Protokollant: Lis Blake

Anlage: TOP 2 Præsentation Kultur  
TOP 7 Abfalldéponierung  
TOP 8 Gemeinsame Erklärung zur Interreg 6A-  
Programmierung

## 1. Begrüßung

Simone Lange begrüßte die Sitzungsteilnehmer mit einem besonderen Willkommensgruß an Martin Ellermann als Vertreter für die Grenzkommunen im Kreis Schleswig-Flensburg. Die Tagesordnung wurde wie vorgelegt genehmigt.

## 2. Bericht aus den Ausschüssen

- **Kultur** – Anne-Mette Olsen stellte die Arbeit des Kulturausschusses und der Sprachstrategie sowie die Gedanken dazu dar. Siehe hierzu bitte auch die beigefügte Präsentation.

Hinrich Jürgensen ging darauf ein, dass man in Dänemark eine Deutschlandstrategie hat, wozu die deutsche Minderheit mit Unterrichtsmaterialien beigetragen hat, das gut angenommen

undervisningsmateriale, som er blevet taget godt imod. Men nu mangler man DKK 600.000 / EUR 80.500 til at videreføre materialet, som der ikke er blevet bevilget midler til fra det danske undervisningsministerie, hvilket Hinrich Jürgensen stiller sig kritisk overfor. Det er dog vigtigt, at det prioriteres. Martin Lorenzen understøttede Hinrich Jürgensen, da de også har prøvet overfor delstatsregeringen. Thomas Andresen kom ind på tidligere tysk i de sønderjyske kommuner end foreskrevet, og der er i øjeblikket et Ph.d.-studie gennem EUC Syd, som undersøger om man er bedre til tysk i 7. klasse, når man er startet med tysk i 0. klasse. Resultatet kunne være interessant for Regionskontoret. Anne-Mette Olsen henviste til styregruppen sprog under KursKultur 2.0, som samler relevante partnere på området og bl.a. også ser på forskningsresultaterne.

Manfred Kühl ønskede, at sprogproblematikken blev taget op igen; det er begyndt at hjælpe med den indsats, der har været de sidste mange år. Indenfor nabosprog er det vigtigt, at alle er med til at yde en indsats.

Preben Jensen henviste til Region Syddanmarks uddannelsespulje, hvor der ligger DKK 20 mio. / EUR 268.500 årligt, som man kan søge.

wurde. Aber jetzt fehlen DKK 600.000 / EUR 80.500, um mit den Materialien weiter zu arbeiten, da vom dänischen Unterrichtsministerium keine Mittel hierfür bewilligt worden sind. Dies kritisierte Hinrich Jürgensen. Es ist jedoch wichtig, dass hier Prioritäten gesetzt werden. Martin Lorenzen stimmte Hinrich Jürgensen zu, da sich die dänische Minderheit auch an die Landesregierung gewendet hatte. Thomas Andresen ging auf den frühen Deutschunterricht in den südjütischen Kommunen ein, der früher einsetzt als vorgeschrieben. Im Augenblick wird am EUC Syd an einer Dissertation gearbeitet, die analysiert, ob man in der siebten Klasse in Deutsch besser ist, wenn man mit Deutsch in der 0. Klasse begonnen hat. Das Ergebnis könnte für das Regionskontor interessant sein. Anne-Mette Olsen wies auf die Lenkungsgruppe Sprache unter KursKultur 2.0 hin, die relevante Partner in diesem Bereich bündelt und u.a. auch Forschungsergebnisse betrachtet.

Manfred Kühl wünschte, dass die Sprachproblematik wieder aufgegriffen wird. Die Maßnahmen, die in den letzten vielen Jahren ergriffen wurden, fangen an zu wirken. In Bezug auf die Nachbarsprache ist es wichtig, dass alle ihren Beitrag dafür leisten.

Preben Jensen wies auf den Ausbildungsfördertopf der Region Syddanmark hin. Hier stehen jährlich DKK 20 Mio. / EUR 268.500 zur Verfügung, die man beantragen kann.

Det blev enstemmigt besluttet at godkende sprogstrategien og udarbejde en appel til at understøtte nabosprog og fremme nabosprog på begge sider af grænsen. I appellen skal der ligeledes henvises til, at sprogene er dansk og tysk, og ikke engelsk.

- Bilag –

- **Grænseregional udvikling** – Idet formand Philip Tietje ikke have mulighed for at fremlægge arbejdet i udvalget for grænseregional udvikling, var næstformand Arne Rüstemeier indbudt. Der er tale om et forholdsvist nyt udvalg, som lige skal finde de rette ben at stå på. Der er blevet set på, hvad der sker ude hos partnerne og "Best practice", og emnerne har bl.a. været energi, digitalisering, turisme, transport, infrastruktur, faglært arbejdskraft og dansk-tyske uddannelser. Formandsskabet mener ikke, at de endelig har fået involveret de kommunale partnere og få dem til at tænke grænseoverskridende.

Simone Lange kommenterede, at det er et nyt udvalg, og at man på længere sigt gerne skulle inddrage lokalpolitikere. Heinz Maurus spurgte ind til, om man tager konkrete problematikker op,

Es wurde einstimmig beschlossen, dass die Sprachstrategie genehmigt wird und ein Appell zur Unterstützung der Nachbarsprache und der Förderung der Nachbarsprache auf beiden Seiten der Grenze ausgearbeitet wird. In diesem Appell soll ebenfalls darauf hingewiesen werden, dass es um die Sprachen Deutsch und Dänisch geht und nicht um Englisch.

- Anlage -

- **Grenzregionale Entwicklung** – Da der Vorsitzende Philip Tietje nicht die Möglichkeit hatte die Arbeit des Ausschusses für grenzregionale Entwicklung darzustellen, war der stellvertretende Vorsitzende Arne Rüstemeier eingeladen worden. Es handelt sich hier um einen relativ neuen Ausschuss, der sich zunächst orientieren muss. Man hat sich angesehen, was bei den jeweiligen Partnern geschieht, "Best practice Beispiele" angesehen und die Themen waren u.a. Energie, Digitalisierung, Tourismus, Verkehr, Infrastruktur, ausgebildete Arbeitskräfte und deutsch-dänische Ausbildungen. Der Vorstand ist der Meinung, dass die kommunalen Partner nicht ausreichend involviert seien und sie zu wenig grenzüberschreitend denken.

Simone Lange kommentierte, dass es ein neuer Ausschuss ist und dass man langfristig gerne die Kommunalpolitiker einbeziehen sollte. Heinz Maurus fragte nach, ob man konkrete Probleme

som er i et land og som kunne forekommer i det andet land. Et eksempel er EU's vandrammedirektiv og slam, hvor der er et problem syd for grænsen, og spørgsmålet er om man også har det nord for grænsen. Hertil svarede Arne Rüstemeier, at emnet ikke har været behandlet i udvalget, men at udvalget selvfølgelig gerne tager emner op, som bestyrelsen ønsker. Heinz Maurus kom ligeledes ind på strukturfonds, som er under udarbejdelse på ny med fokus på 5 prioriteter. Heinz Maurus opfordrede ligeledes til, at overveje hvor man kan sætte nye Interreg-projekter i værk.

Simone Lange kom ind på udvalgsstrukturer, hvor hun mente at udvalg for grænseregional udvikling kan komme i spil. Hun kom ligeledes ind på EFRE.

Arne Rüstemeier Kom til sidst ind på, at han personligt godt kunne tænke sig at være mere konkret i udvalgsarbejdet, således at man måske kan afslutte et møde / et emne med en resolution. Han sagde ligeledes, at udvalgsmedlemmerne ønsker at se på problemer i grænselandet, og se hvor man kan få midler til det. Peter Hansen tilføjede, at der i handlingsplanen står, at udvalgsarbejdet skal evalueres og dette er første skridt, men udvalgsarbejdet er stadig under opbygning og til næste år skal det evalueres.

aufgreift, die in einem Land bestehen und in dem anderen vorkommen könnten. Ein Beispiel ist die Wasser-und Schlammdirektive der EU, wo es südlich der Grenze ein Problem gibt, und die Frage ist, ob es dieses auch nördlich der Grenze gibt. Hierzu antwortete Arne Rüstemeier, dass das Thema nicht im Ausschuss behandelt wurde, dass der Ausschuss aber selbstverständlich gerne Themen aufgreift, die der Vorstand wünscht. Heinz Maurus ging ebenfalls auf Strukturfonds ein, die derzeit neu ausgearbeitet werden und zwar mit dem Schwerpunkt auf fünf Prioritäten. Heinz Maurus forderte ebenfalls dazu auf zu überlegen, wo man neue Interreg-Projekte initiieren kann.

Simone Lange ging auf die Strukturen der Ausschüsse ein, wobei sie meinte, dass der Ausschuss für grenzregionale Entwicklung ins Spiel kommen kann. Sie ging ebenfalls auf EFRE ein.

Arne Rüstemeier ging schließlich darauf ein, dass er persönlich es sich gut vorstellen könnte in der Ausschussarbeit konkreter zu sein, so dass man vielleicht eine Sitzung / ein Thema mit einer Resolution abschließen könnte. Er sagte außerdem, dass die Ausschussmitglieder die Probleme im Grenzland genauer zu betrachten wünschen und prüfen wollen, wo man Mittel dazu bekommen kann. Peter Hansen ergänzte, dass im Handlungsplan steht, dass die Ausschussarbeit evaluiert werden soll und dies der erste Schritt ist, aber die Ausschussarbeit weiterhin im Aufbau ist

- **Arbejdsmarked** - Peter Hansen fremlagde nyt indenfor arbejdsmarkedsudvalget, som også er et relativt nyt udvalg. Udvalget mødes 2 gange årligt. Der afholdes ligeledes årlige møder med jobcentreren og i forgårs, den 18. september blev der afholdt et arbejds møde med jobcentrerene. Peter Hansen kom ind på et initiativ i arbejdsmarkedsudvalget, Regionen i Europa, som er kommet op at stå på foranledning af udvalgsformand Jan Voss Hansen, hvor man ønsker indenfor de næste 1-2 år ønsker at sætte vores region på landkortet. Målet er at indbyde en højtstående EU politiker eller EU parlamentariker. Året 2020 ville være en oplagt mulighed.

Heinz Maurus spurgte ind til, om der er nyt fra delstatsregeringen omkring finansiel bidrag til arbejdet i Infocenter med henvisning til udtalelsen fra ministerpræsidenten til regionsdagen sidste år i marts. Det er måske på sin plads at spørge ind til det igen. Til dette emne meddelte Walter Behrens, at han har fået at vide, at der er afsat DKK 1.117.500 / EUR 150.000 i delstatsregeringens udkast til budget, hvilket Thomas Pfannkuch bekræftede. Der er tale om et udkast til budget.

und zum nächsten Jahr soll sie dann evaluiert werden.

- **Arbeitsmarkt**- Peter Hansen stellte die Neuigkeiten aus dem Arbeitsmarktausschuss dar. Dieser Ausschuss ist ebenfalls ein relativ neuer Ausschuss. Der Ausschuss tagt zwei Mal im Jahr. Es finden ebenfalls jährliche Sitzungen mit den Jobcentern statt und vorgestern, am 18. September fand ein Arbeitstreffen mit den Jobcentern statt. Peter Hansen berichtete über eine Initiative des Arbeitsmarktausschusses, die Region in Europa, die auf Veranlassung des Ausschussvorsitzenden Jan Voss Hansen entstanden ist. Hier besteht der Wunsch innerhalb der nächsten ein bis zwei Jahre unsere Region auf die Landkarte zu setzen. Ziel ist es, einen hochrangigen EU Politiker oder EU Parlamentarier einzuladen. Das Jahr 2020 wäre eine naheliegende Möglichkeit.

Heinz Maurus fragte nach, ob es von der Landesregierung Neues bezüglich eines finanziellen Beitrags für die Arbeit des Infocenters gibt und zwar unter Hinweis auf die Äußerung des Ministerpräsidenten anlässlich des Regionstags im März im vergangenen Jahr. Es ist vielleicht angebracht hier noch einmal nachzufragen. Zu diesem Thema teilte Walter Behrens mit, dass ihm mitgeteilt worden ist, dass DKK 1.117.500 / EUR 150.000 im Haushaltsentwurf der Landesregierung bereit gestellt worden sind. Thomas Pfannkuch bestätigte dies. Es handelt sich um einen Entwurf für den Haushalt.

Preben Jensen kom ind på muligheden for at indbyde EU, men henviste til at der ikke er afsat midler til formålet samt at Regionskontoret ikke har ressourcer til et sådant arrangement. Han henviste til sekretariatet for genforeningen 2020, hvor et sådant projekt kunne høre hjemme. Thomas Andresen kunne dog meddele, at sekretariatet ikke kan optage et sådant projekt.

Det blev besluttet, at Regionskontoret arbejder videre på ideen med Regionen i Europa.

### **Nyt punkt: Genforening 2020**

Det blev besluttet, at indføre et nyt punkt omkring Genforening 2020, og Thomas Andresen informerede, at der er nedsat et sekretariat i Aabenraa med Simon Faber som projektleder for sekretariatet. Økonomisk bliver sekretariatet støttet af Region Syddanmark og de 7 sydjyske kommuner. Som eksempler nævnte Thomas Andresen genforeningshaven i Aabenraa, en genforening 2020 bus (information især til skoler) og der er et godt samarbejde henover grænsen med kontoret i Kiel. Thomas Andresen foreslog, at Simon Faber på det næste bestyrelsesmøde beretter om arbejdet i Genforening 2020.

Preben Jensen ging auf die Möglichkeit ein, die EU einzuladen, wies aber darauf hin, dass für diesen Zweck keine Mittel zur Verfügung stehen und dass das Regionskontor für eine solche Veranstaltung keine Ressourcen hat. Er wies auf das Sekretariat für die Wiedervereinigung 2020 hin, wo ein solches Projekt angesiedelt werden könnte. Thomas Andresen konnte jedoch mitteilen, dass das Sekretariat ein solches Projekt nicht aufnehmen kann.

Es wurde beschlossen, dass das Regionskontor weiter an der Idee mit der Region in Europa arbeitet.

### **Neuer Punkt: Wiedervereinigung 2020**

Es wurde beschlossen einen neuen Punkt zum Thema Wiedervereinigung 2020 einzuführen und Thomas Andresen informierte, dass in Aabenraa ein Sekretariat mit Simon Faber als Projektleiter für das Sekretariat eingerichtet wurde. Finanziell wird das Sekretariat von der Region Syddanmark und den sieben südjütischen Kommunen unterstützt. Als Beispiele nannte Thomas Andresen den Wiedervereinigungsgarten in Aabenraa, einen Wiedervereinigung 2020 Bus (mit Informationen insbesondere für Schulen). Es besteht eine gute Zusammenarbeit über die Grenze hinweg mit dem Büro in Kiel. Thomas Andresen schlug vor, dass Simon Faber auf der nächsten Vorstandssitzung über die Arbeit im Wiedervereinigung-2020-



Preben Jensen tilføjede, at Region Syddanmark har en pulje for mindre projekter, og henviste til Region Syddanmarks hjemmeside.

Simone Lange Kom ind på præsidiets i Kiel, hvor mange aktiviteter er igangsat, og set fra Stadt Flensburgs side er det afstemt med dansk side. I marts 2020 er der en særudstilling om grænsen og dens historie i Flensburg med ministerbesøg fra begge sider af grænsen. Borgerfesten i Schleswig-Holstein finder til næste år sted i Flensburg til august. Samtidig er det snart 30 år siden den ren tyske genforening, så Simone Lange er fortrøstningsfuld, at 2020 bliver et begivenhedsrigt år. Samtidig er det vigtigt, at komme ud til de unge og inddrage den unge generation.

Hinrich Jürgensen tilføjede, at der kommer mange arrangementer, og højdepunktet bliver i juli med besøg af den tyske forbundspræsident i Sønderjylland. Også det tyske mindretal laver mange arrangementer. Han ser frem til en gennemgang af aktiviteter på december bestyrelsesmødet.

Sekretariat berichtet.

Preben Jensen ergänzte, dass die Region Syddanmark einen Fördertopf für kleinere Projekte hat und verwies auf die Homepage der Region Syddanmark.

Simone Lange ging auf das Präsidium in Kiel ein, wo viele Aktivitäten initiiert worden sind und aus Perspektive der Stadt Flensburg sind diese mit der dänischen Seite abgestimmt. Im März 2020 gibt es eine Sonderausstellung über die Grenze und ihre Geschichte in Flensburg mit Besuch der Minister von beiden Seiten der Grenze. Das Bürgerfest in Schleswig-Holstein findet im nächsten Jahr im August in Flensburg statt. Gleichzeitig ist auch die deutsche Wiedervereinigung bald 30 Jahre her, so dass Simone Lange optimistisch ist, dass 2020 ein ereignisreiches Jahr wird. Gleichzeitig ist es wichtig, dass man die Jugendlichen erreicht und die junge Generation einbezieht.

Hinrich Jürgensen ergänzte, dass es viele Veranstaltungen geben wird und der Höhepunkt wird im Juli sein mit dem Besuch des deutschen Bundespräsidenten in Sønderjylland. Auch die deutsche Minderheit selbst führt viele Veranstaltungen durch. Er freut sich auf eine Darstellung und Besprechung dieser Aktivitäten auf der Vorstandssitzung im Dezember.

Walter Behrens henviste til en musikalsk fejring af genforeningen den 4. september 2020 i Deutsches Haus. Og til oktober vil der være et arrangement for amatørmusikere i Flens Arena.

Også Martin Ellermann kunne meddele, at man i Harrislee afholder arrangementer af mindre karakter i forbindelse med markeringen af genforeningen i 2020, og han er i dialog med Simon Faber, hvor der arbejdes på en fælles kalender.

### **3. Halvårsberetning**

Der var ingen kommentarer til den forelagte halvårsberetning, som blev taget til orientering.

### **4. Halvårsregnskab**

Der var ingen kommentarer til det forelagte halvårsregnskab, som blev taget til orientering.

### **5. Budget 2020**

Peter Hansen nævnte kort, at Regionskontoret har 2-årig budgetperiode for 2019-2020, og at budgettet for 2020 tages op om alt forløber planmæssig. Peter Hansen kunne konstatere, at der ikke er noget uregelmæssigt i 2019 eller 2020, der indikerer en ændring af 2020 budgettet. Peter Hansen nævnte kort, at partnernes finansielle bidrag til næste år stiger lidt som budgetteret og som det ser ud nu, men Peter Hansen håbede, at det måske ikke bliver nødvendigt med

Walter Behrens wies auf eine musikalische Feier der Wiedervereinigung am 4. September 2020 im Deutschen Haus hin. Und zum Oktober wird es eine Veranstaltung für Amateurmusiker in der Flens Arena geben.

Auch Martin Ellermann konnte mitteilen, dass man in Harrislee eine kleinere Veranstaltung im Zusammenhang mit dem Jubiläum der Wiedervereinigung 2020 durchführen wird. Er ist dazu im Dialog mit Simon Faber und es wird an einem gemeinsamen Kalender gearbeitet.

### **3. Halbjahresbericht**

Es gab keine Kommentare zum vorgelegten Halbjahresbericht, der so zur Kenntnis genommen wurde.

### **4. Halbjahresrechnungsbericht**

Es gab keine Kommentare zum vorgelegten Halbjahresrechnungsbericht, der so zur Kenntnis genommen wurde.

### **5. Haushalt 2020**

Peter Hansen erwähnte kurz, dass das Regionskontor eine zweijährige Haushaltsperiode für 2019-2020 hat, und dass der Haushalt für 2020 neu besprochen wird, wenn alles planmäßig verläuft. Peter Hansen konnte feststellen, dass es in 2019 und 2020 nichts Unregelmäßiges gibt, das auf eine Änderung des Haushalts 2020 hindeutet. Peter Hansen erwähnte kurz, dass der finanzielle Beitrag aller Partner zum nächsten Jahr wie budgetiert sein wird und so wie es derzeit aussieht

en stigning.

Preben Jensen kom ind på det store overskud, som er blevet akkumuleret, og han henstiller til, at Regionskontoret giver et estimat på, hvad man forventer af indtægter fremadrettet. Og kommer der igen så stort et overskud, skal kontingentet føres tilbage til partnerne. Peter Hansen kommenterede, at der fremadrettet ikke kommer det akkumulerede overskud, da der bl.a. er givet tilsagn til medfinansiering til KursKultur 2.0, og det er svært at give et estimat for ekstra indtægter og overhead. Tilbage i 2011 / 2012 blev det i bestyrelsen besluttet at indeksregulere, hvilket i princippet ikke er sket, men det vil komme.

Erik Lauritzen kom ind på, at partnerne er i gang med budgetlægning for det kommende år, og han foreslog, at man måske ikke tilbagebetaler overskud, men i stedet fastfryser partnernes bidrag i en periode, når der er så stort et overskud. Hertil svarede Peter Hansen, at budgettet for 2016 til og med 2019 allerede er blevet fastfrosset, og der er således blevet sparet mellem 1 - 3 % hvert år siden 2016. Men måske vil det være muligt at spare til næste år.

etwas steigt. Aber Peter Hansen hoffte, dass eine Steigerung vielleicht nicht notwendig sein wird.

Preben Jensen ging auf den hohen akkumulierten Überschuss ein und er empfiehlt, dass das Regionskontor eine Schätzung über die zukünftig zu erwartenden Einnahmen vorlegt. Und wenn es wieder einen so großen Überschuss gibt, soll das Kontingent an die Partner zurück gegeben werden. Peter Hansen kommentierte, dass es zukünftig keinen akkumulierten Überschuss geben wird, da u.a. eine Zusage zur Kofinanzierung für KursKultur 2.0 gegeben wurde und es schwer ist Schätzung der zusätzlichen Einnahmen und Overhead zu geben. In den Jahren 2011 / 2012 wurde im Vorstand beschlossen die Kosten gemäß Preissteigerungsindex zu regulieren, was im Prinzip nicht geschehen ist, aber dies wird kommen.

Erik Lauritzen berichtete, dass die Partner derzeit ihre Haushalte für das kommende Jahr planen und er schlug vor, dass man den Überschuss vielleicht nicht zurück zahlt, sondern stattdessen den Beitrag der Partner für einen Zeitraum einfriert, wenn es einen so großen Überschuss gibt. Hierzu antwortete Peter Hansen, dass der Haushalt ab 2016 bis einschließlich 2019 bereits eingefroren worden ist und dass somit seit 2016 in jedem Jahr zwischen 1 - 3 % gespart worden ist. Aber vielleicht wäre es möglich zum nächsten Jahr zu sparen.

Heinz Maurus nævnte ligeledes, at der ikke kan være overskud på Regionskontoret og så samtidig kræver flere penge fra partnerne. Peter Hansen nævnte i den forbindelse, at der ved afslutning i 2020 skal være et overskud på DKK 166.666 / EUR 22.371 til medfinansiering KursKultur 2.0. Andreas Doll spurgte ind til, om partnerne skal få godkendt det forelagte budget for 2020 som indeholder en lille stigning eller kan gå ud fra, at der skal spares lidt og dermed ligge på samme niveau som i år. Peter Hansen konstaterede, at bestyrelsen har godkendt 2020 som forelagt, som at der skal være et overskud til dækning af forpligtelse overfor KursKultur 2.0.

Simone Lange konkluderede, at Regionskontoret undersøger muligheden for en fastfrysning af partnernes tilskud i 3 år i forbindelse med budgetlægning for 2021 – 2022 på trods af forpligtelsen overfor KursKultur 2.0. Indstillingen godkendes.

## 6. 15 år grænsependling

Peter Hansen kom ind på, at der er 30 % flere vejledninger i år end sidste år, og at henvendelserne i øjeblikket handler meget om huskøb i Danmark. Infocenter overvejer at tilbyde et arrangement omkring huskøb for på den måde at nå ud til mange på en gang. Men også

Heinz Maurus sagte ebenfalls, dass es nicht möglich ist, dass einerseits beim Regionskontor ein Überschuss ist und andererseits von den Partnern mehr Geld gefordert wird. Peter Hansen erwähnte in diesem Zusammenhang, dass beim Abschluss im Jahr 2020 ein Überschuss in Höhe von DKK 166.666 / EUR 22.371 zur Kofinanzierung von KursKultur 2.0 vorhanden sein muss. Andreas Doll fragte nach, ob die Partner den vorgelegten Haushalt für 2020 bewilligen sollen, der eine kleine Steigerung enthält oder ob sie davon ausgehen können, dass etwas eingespart werden soll und der Haushalt damit auf dem selben Niveau liegt wie in diesem Jahr. Peter Hansen stellte fest, dass der Vorstand 2020 wie vorgelegt genehmigt hat, so dass hier ein Überschuss zur Deckung der Verpflichtung gegenüber KursKultur 2.0 enthalten ist.

Simone Lange schlussfolgerte, dass das Regionskontor im Zusammenhang mit der Haushaltsplanung für 2021 – 2022 die Möglichkeit des Einfrierens des Zuschusses der Partner über einen Zeitraum von drei Jahren prüft und zwar trotz der Verpflichtung gegenüber KursKultur 2.0. Die Beschlussvorlage wird genehmigt.

## 6. 15 Jahre Grenzpendeln

Peter Hansen erläuterte, dass es in diesem Jahr 30 % mehr Beratungen gibt als im letzten Jahr und dass es bei den Anfragen im Augenblick überwiegend um einen Hauskauf in Dänemark geht. Das Infocenter überlegt eine Veranstaltung zum Thema Hauskauf

mange generelle forespørgsler, så medarbejderne i Infocenter er ved at have nået grænsen for, hvad der er muligt arbejds mæssigt. Der er i øjeblikket over 300 vejledninger om måneden, så Peter Hansen afventer spændt nyt fra delstatsregeringen. Peter Hansen kom også ind på en tilfredshedsundersøgelse i Infocenter, som udviste tilfredshed med infocenter; udover at man gerne vil have vejledning døgnet rundt. Der har været afholdt grænsependlermøde den 4. september, hvor fremmødet dog ikke var så stort. Man skal måske overveje formatet af arrangementet.

Martin Lorenzen kommenterede, at Infocenter laver et godt stykke arbejde og de sender også mange fra det danske mindretal videre til Infocenter. Han ønskede at høre, hvad niveauet for grænsependlere er i Øresundsregionen, problematikkerne samt hvordan det går med samarbejdet med København og Kiel. Peter Hansen svarede, at de sidste grænsependlertal fra Øresund er fra 2015 og var dengang på 18.000 grænsependlere; hovedsagelig fra Sverige til Danmark. For år tilbage var det projektet Pontifex, som så på de mere komplekse problematikker, men projektet findes ikke mere. Nu tages større problematikker omkring grænsehindringer op i Grenznetz-samarbejdet.

anzubieten, um auf diese Weise viele Ratsuchende auf ein Mal zu erreichen. Es gibt aber auch viele grundsätzliche Anfragen, so dass die Mitarbeiter im Infocenter inzwischen mit ihrer Arbeitsbelastung am Rande ihrer Kräfte sind. Es gibt im Augenblick über 300 Beratungen im Monat, so dass Peter Hansen gespannt auf Nachricht von der Landesregierung wartet. Peter Hansen ging auch auf die Untersuchung bezüglich der Zufriedenheit mit dem Infocenter ein, die Zufriedenheit mit dem Infocenter auswies; abgesehen davon, dass eine Beratung rund um die Uhr gewünscht wird. Am 4. September wurde eine Veranstaltung für Grenzpendler durchgeführt, wobei die Beteiligung jedoch nicht so groß war. Man sollte vielleicht das Format dieser Veranstaltung überdenken.

Martin Lorenzen kommentierte, dass das Infocenter gute Arbeit leistet und auch die dänische Minderheit viele Ratsuchende an das Infocenter verweist. Er wollte wissen, wie die Zahlen der Grenzpendler in der Øresundsregion sind, deren Probleme sowie wie es um die Zusammenarbeit Kiel-Kopenhagen steht. Peter Hansen antwortete, dass die letzten Grenzpendlerzahlen vom Øresund von 2015 sind und damals waren es 18.000 Grenzpendler, hauptsächlich von Schweden nach Dänemark. Vor einigen Jahren gab es das Projekt Pontifex, das die komplexeren Probleme analysiert hat, aber dieses Projekt gibt es nicht mehr. Jetzt werden größere Probleme in Bezug auf Grenzbarrieren in der Kooperation des Grenznetz behandelt.

## 7. Gensidig information

- **Kreis Schleswig-Flensburg** – Walter Behrens nævnte Valdemars muren, som fik en del opmærksomhed i forbindelse med Dronning Margrethes besøg. Glædeligt er det også, at der er kommet midler til bevarelse af muren, som dog stadig ikke er nok. Walter Behrens håber stadig på et Interreg-projekt til formålet. Samtidig henviste Walter Behrens til Idstedt, hvor han ønskede mere fokus, og bestyrelsen burde overveje, hvad man kunne gøre.
- **Region Syddanmark** – Preben Jensen kom ind på regeringsskiftet i Danmark, og den nye regering vil ikke arbejde for en nedlæggelse af regionerne, men nærmere styrke dem. Den regionale udviklingsplan 2020-2023 er blevet diskuteret med Flensburg og kommer meget svar i høring, den bliver nok først besluttet i starten af 2020. Den 24. september er der møde i Kiel herom.
- **Det danske mindretal** - Martin Lorenzen fortalte om Dronning Margrethes besøg; for første gang i 40 år besøgte hun det danske mindretal. Dronning Margrethe har stor forståelse for mindretallene og hvad det hele drejer sig om.
- **Repræsentant for græsekommuner i Kreis Schleswig-Flensburg** – Martin Ellermann kom ind på digitalisering og 5G i regionen, hvor dansk side er noget længere fremme end tysk side.

## 7. Gegenseitige Information

- **Kreis Schleswig-Flensburg** – Walter Behrens erwähnte die Waldemarsmauer, die im Zusammenhang mit dem Besuch der dänischen Königin Margrethe viel Aufmerksamkeit erhielt. Erfreulich ist auch, dass Mittel zur Bewahrung der Mauer zur Verfügung gestellt worden sind. Diese reichen aber immer noch nicht aus. Walter Behrens hofft für diesen Zweck immer noch auf ein Interreg-Projekt. Gleichzeitig wies Walter Behrens auf Idstedt hin, wo er einen stärkeren Fokus wünschte und der Vorstand sollte überlegen, was man hier tun könnte.
- **Region Syddanmark** – Preben Jensen ging auf den Regierungswechsel in Dänemark ein. Die neue Regierung wird sich nicht für eine Abschaffung der Regionen einsetzen, sondern vielmehr diese stärken. Der regionale Entwicklungsplan 2020-2023 wurde mit Flensburg diskutiert und kommt bald in die Anhörung. Er wird wahrscheinlich erst Anfang 2020 beschlossen. Am 24. September gibt es hierzu eine Sitzung in Kiel.
- **Die dänische Minderheit** - Martin Lorenzen berichtete vom Besuch der dänischen Königin Margrethe. Zum ersten Mal seit 40 Jahren besuchte sie die dänische Minderheit. Königin Margrethe hat großes Verständnis für die Minderheiten und deren gesamte Situation.
- **Vertreter der Grenzkommunen im Kreis Schleswig-Flensburg** – Martin Ellermann ging auf die Digitalisierung und 5G in der Region ein, wobei die dänische Seite etwas weiter ist als die

Martin Ellermann fremsatte ønske om, at bestyrelsen aktivt går ind og understøtter digitaliseringen og 5G i regionen i form af et "Letter of intent". Simone Lange byder initiativet velkommen konstaterede, at Regionskontoret allerede arbejder på emnet, og at kontoret kan rundsende skrivelsen og lade det være op til hver enkelt partner om stillingtagen.

Martin Ellermann kom ligeledes ind på deponering af atomaffald ved Harrislee lige ved den danske grænse, som har været diskuteret i delstatsregeringen i 3 år. I Harrislee frygter man et imagetab, og der er store betænkeligheder fra borgerne. Martin Ellermann har været i kontakt med Thomas Andresen omkring emnet, hvor de står sammen mod deponeringen. Aabenraa Kommune er først blevet inddraget efter flere henvendelser. Martin Ellermann ønsker at sende et klart signal til atomkraftværkerne, at vi ikke ønsker at deponere deres affald her i vores region. Hinrich Jürgensen udtrykte understøttelse til det, og mente at der generelt skal informeres på begge sider af grænsen ved et projekt lige ved grænsen; det kan være et deponi eller et vindmølleanlæg. Walter Behrens mente, at dansk side måske skal meddele, at de ikke ser positivt på deponiet. Heinz Maurus mente, at man skal være bedre informeret inden man i bestyrelsen tager stilling til emnet. Simone Lange foreslog, at Regionskontoret starter på udarbejdelse af en stillingtagen til emnet som sendes rundt, hvori det skal fremgå, at man frygter et imagetab i regionen, og at man ser negativt på, at dansk side ikke er blevet

deutsche. Martin Ellermann äußerte den Wunsch, dass der Vorstand aktiv die Digitalisierung und 5G in der Region in Form eines "Letter of intent" unterstützt. Simone Lange begrüßte diese Initiative und stellte fest, dass das Regionskontor bereits an diesem Thema arbeitet und dass das Regionskontor dieses Schreiben versenden kann und die Stellungnahme dazu dann den jeweiligen Partnern überlassen kann.

Martin Ellermann ging ebenfalls auf die Deponierung von Atomabfall bei Harrislee direkt an der dänischen Grenze ein. Dies wurde in der Landesregierung über drei Jahre diskutiert. In Harrislee fürchtet man einen Imageverlust und es gibt große Bedenken der Bürger. Martin Ellermann war zu diesem Thema in Kontakt mit Thomas Andresen, wobei sie sich gemeinsam gegen die Deponie stellen. Die Kommune Aabenraa wurde erst nach mehreren Anfragen einbezogen. Martin Ellermann wünscht, dass ein klares Signal an die Atomkraftwerke gesendet wird, dass wir ihren Abfall hier in unserer Region nicht deponieren wollen. Hinrich Jürgensen brachte die Unterstützung für dieses Anliegen zum Ausdruck und meinte, dass bei einem Projekt direkt an der Grenze grundsätzlich auf beiden Seiten der Grenze informiert werden soll; bei einer Deponie ebenso wie bei Windenergieanlagen. Walter Behrens meinte, dass die dänische Seite vielleicht mitteilen sollte, dass sie die Deponie nicht positiv sieht. Heinz Maurus meinte, dass man besser informiert sein muss, bevor man im Vorstand Stellung zu diesem Thema bezieht. Simone Lange schlug vor, dass das

inddraget; det er forventeligt at naboen inddrages. Herefter tages det op på næste møde med bilag inden bestyrelsesmødet og der laves en resolution til emnet. Manfred Kühl, Martin Lorenzen og Hinrich Jürgensen så vigtigheden af, at begge myndigheder inddrages ved anlæg ved grænsen. Peter Hansen henviste til ESPOO konventionen, men er godt klar over, at der ikke er det store grænsenær samarbejde. Der bliver arbejdet videre med grænseoverskridende egns planlægning

- **Sønderborg Kommune** – Erik Lauritzen kom ind på, at der i Danmark er kommet en ny regering og dermed en bevarelsen af regionerne. Den nye regering har høje ambitioner på klimaområdet. Den 30.9. – 2.10. afholdes der en klimakonference på Alsion. Herefter kom Erik Lauritzen ind på projektet Als-Fyn broen; komiteen for Als-Fyn broen afholdt møde i går, den 19. september, og der bliver nu set positivt på projektet fra højere sted. Slutteligt kom Erik Lauritzen ind på den planlagte udvidelse af Sønderborg Lufthavn, som ikke kun er luftkasteller, men det

Regionskontor mit einer Ausarbeitung einer Stellungnahme zu diesem Thema beginnt und diese dann an die Partner versendet. Aus der Stellungnahme soll hervorgehen, dass man einen Imageverlust für die Region befürchtet und dass man es negativ bewertet, dass die dänische Seite nicht einbezogen worden ist; es ist zu erwarten, dass der Nachbar einbezogen wird. Danach wird es auf der nächsten Sitzung auf die Tagesordnung genommen mit einer Anlage vor der Vorstandssitzung und es wird eine Resolution zu diesem Thema verfasst. Manfred Kühl, Martin Lorenzen und Hinrich Jürgensen sahen, dass es wichtig ist, beide Behörden bei einer Anlage an der Grenze einzubeziehen. Peter Hansen wies auf die ESPOO Konvention hin, war aber gleichzeitig darüber im Klaren, dass es nicht die große grenznahe Zusammenarbeit gibt. Es wird weiter an dem Thema grenzüberschreitende Raumplanung gearbeitet.

- **Sønderborg Kommune** – Erik Lauritzen ging darauf ein, dass in Dänemark eine neue Regierung gebildet wurde und somit die Regionen bewahrt werden. Die neue Regierung hat große Ambitionen in Bezug auf das Klima. Vom 30.9. – 2.10. findet eine Klimakonferenz im Alsion statt. Danach ging Erik Lauritzen auf das Projekt Alsen-Fünen-Brücke ein. Das Komitee für die Alsen-Fünen-Brücke hat gestern, am 19. September getagt, und nun wird dieses Projekt auf höherer Ebene positiv bewertet. Schließlich berichtete Erik Lauritzen von der geplanten Erweiterung des Flughafens Sønderborg. Diese

skal nok komme, og man skal tænke det ind i regionen.

- Bilag -

### 8. Nyt fra Interreg-programmet

- KursKultur 2.0 – Peter Hansen kom kort ind på, at Interreg-projektet KursKultur 2.0 startede op som planlagt den 1. juli og der er 4 medarbejdere; 3 fra det tidligere projekt og 1 ny. Indtil videre forløber det hele planmæssigt.
- Preben Jensen henviste til et møde i Interreg den 18. september, hvor programpartnerne blev enig om en fælles erklæring. Interreg-formandssekretariatet er i gang med at hente de sidste underskrifter – denne blev uddelt på dansk og tysk på mødet – se også bilag.

- Bilag -

### 9. Erfaringer fra andre grænseregioner

- Grænseoverskridende regionalt samarbejde: Potentiale for ligeværdig levestandard i Tyskland – Peter Hansen nævnte kort at han i sidste uge har været i Berlin til møde omkring grænseoverskridende egnsplanlægning. Han påpegede, at det tyske indenrigsministerium har oprettet en egen afdeling for grænseregional samarbejde.
- Walter Behrens ønsker, at se på udviklingsmuligheder for Region

Erweiterung ist kein Luftschloss mehr, sondern wird wohl realisiert werden und man muss diese mit in die Region denken.

- Anlage -

### 8. Neues aus dem Interreg-Programm

- KursKultur 2.0 – Peter Hansen berichtete kurz, dass das Interreg-Projekt KursKultur 2.0 wie geplant am 1. Juli startete und es gibt dort vier MitarbeiterInnen; drei aus dem vorherigen Projekt und eine neue Mitarbeiterin. Bislang verläuft alles planmäßig.
- Preben Jensen wies auf eine Interreg-Sitzung am 18. September hin, wobei sich die Programmpartner auf eine gemeinsame Erklärung einigten. Das Interreg-Vorstandssekretariat sammelt derzeit die letzten Unterschriften ein – diese Erklärung wurde auf der Sitzung auf Deutsch und Dänisch verteilt – siehe auch Anlage.

- Anlage -

### 9. Erfahrungen aus anderen Grenzregionen

- Grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit: Potenzial für gleichwertige Lebensverhältnisse in Deutschland – Peter Hansen berichtete kurz, dass er in der vergangenen Woche in Berlin zu einer Sitzung zum Thema grenzüberschreitende Raumplanung war. Er wies darauf hin, dass das deutsche Innenministerium eine eigene Abteilung für grenzregionale Zusammenarbeit eingerichtet hat.
- Walter Behrens möchte die Entwicklungsmöglichkeiten für die

Sønderjylland-Schleswig.

## 10. Diverse

- **Skoleidrætsdag** – Peter Hansen informerede, at den dansk-tyske skoleidrætsdag den 5. september 2019 desværre måtte aflyses om morgenen på dagen grundet meget dårligt vejr. Den 6. september kom der blev fra Danfoss at de støtter skoleidrætsdagen med kr. 10.000.
- **Jagt** – Der blev i går, den 19. september afholdt tysk møde omkring problematikken jagt i grænselandet og interessepunkter blev samlet.
- **AEBR årsmøde den 24. og 25 oktober i Dresden** – Peter Hansen og Preben Jensen deltager.
- **Bustransport Aabenraa, Sønderbog og Flensburg** – Preben Jensen kunne meddele, at der arbejdes med busforbindelse og hvordan man kan betale og at busserne mødes samme sted.
- **Tak til Lis Blake**, som stopper efter 15 år på Regionskontoret.

Region Sønderjylland-Schleswig prüfen.

## 10. Verschiedenes

- **Schulsporttag** – Peter Hansen informierte darüber, dass der deutsch-dänische Schulsporttag am 5. September 2019 leider morgens wegen des sehr schlechten Wetters abgesagt werden musste. Am 6. September kam ein Brief von Danfoss, dass sie den Schulsporttag mit Dkr. 10.000 unterstützen.
- **Jagd** – Gestern, am 19. September fand eine deutsche Sitzung zum Thema der Jagdproblematik im Grenzland statt und die interessanten Punkte wurden zusammen getragen.
- **AGEG Jahrestreffen am 24. und 25. Oktober in Dresden** – Peter Hansen und Preben Jensen nehmen teil.
- **Busverkehr Aabenraa, Sønderbog und Flensburg** – Preben Jensen konnte mitteilen, dass an der Busverbindung gearbeitet wird und an den Zahlungsmöglichkeiten sowie daran, dass die Busse am selben Ort halten.
- **Dank an Lis Blake**, die nach 15 Jahren im Regionskontor aufhört.

Deltagere bestyrelse / Teilnehmer Vorstand: Simone Lange, Erik Lauritzen, Walter Behrens, Allan Emillussen, Heinz Maurus, Thomas Andresen, Hinrich Jürgensen, Preben Jensen, Manfred Kühl (fra kl. / ab Uhr 10.11 ; suppleant for / Vertreter für Flemming Meyer), Thomas Pfannkuch (suppleant for / Vertreter für Sabine Sütterlin-Waack), Martin Ellermann (suppleant for / Vertreter für Thomas Rasmussen)

Deltagere forvaltning / Teilnehmer Verwaltung: Björn Bøg, Philipp Micha, Andreas Doll, Jes Schwartz-Hansen, Julia Schatte, m Silke Alsen-Lund, Martin Lorenzen, Uwe Jessen, Rasmus V. Andersen, tolk / Dolmetscher Ralf Marquardt, Anne-Mette Olsen, Peter Hansen, Alisha-Kay Plambeck, Lis Blake



Referat / Protokoll  
20.09.2019 – Bestyrelsesmøde / Vorstandssitzung

Gæst / Gast: Arne Rüstemeier

Afbud bestyrelse / Absagen Vorstand: Henrik Frandsen, Flemming Meyer, Sabine Sütterlin-Waack, Sabine Detert, Thomas Rasmussen

Afbud forvaltning / Absagen Verwaltung: Sylvia Meggers, Henning R. Kristensen, Helge Höger, Frerk Matthiesen